

Bilagor

Justice and citizen's rights

Källtext 1 (Data protection – 25/01/2012)

More safeguards for online privacy rights

Proposals would introduce a single set of rules giving individuals more control over how their personal data is managed and used.

Google Translate

Fler garantier för online integritet

Förslag skulle införa en enda uppsättning regler som ger individer bättre kontroll över hur deras personuppgifter hanteras och används.

Systran

Mer säkerheter för on-line avskildhetsrätter

Skulle förslag introducerar en singeluppsättning av härskar att ge individer som mer kontrollerar över hur deras personliga data klaras av och används.

Manuell översättning

Bättre skydd för dina personuppgifter

Enligt ett nytt förslag ska det införas enhetliga regler i EU som ger oss bättre kontroll över hur våra personuppgifter används och hanteras på nätet.

Källtext 2 (EU Citizens' rights – 16/12/2011)

Raising awareness of citizens' rights

Understanding your rights as an EU citizen is key to taking advantage of the benefits – such as the possibility to live and work anywhere in the Union.

Google Translate

Öka medvetenheten om medborgarnas rättigheter

Förstå dina rättigheter som EU-medborgare är nyckeln till att dra nytta av de fördelar - såsom möjligheten att bo och arbeta var som helst i EU.

Systran

Lyfta medvetenhet av medborgare rätter

Överenskommelse som dina rätter som en EGmedborgare är nyckel- till att ta fördel av, gynnar – liksom möjligheten för att bo och fungera någonstans i unionen.

Manuell översättning

Nytt program om EU-medborgarskapet

Som EU-medborgare kan du bo och arbeta var du vill i EU, men du har också många andra rättigheter.

Källtext 3 (Immigration and asylum – 21/11/2011)

A win-win immigration policy

New approach to migration would establish agreements with EU neighbours and other countries to benefit the people and the countries concerned.

Google Translate

En win-win invandringspolitik

Ny strategi för migration skulle upprätta avtal med EU grannar och andra länder för att hjälpa de människor och de berörda länderna.

Systran

Enseger invandringpolitik

Nytt att närma sig till skulle flyttning upprättar överenskommelser med EGgrann och andra länder att gynna folket och de angick länderna.

Manuell översättning

En invandringspolitik som gagnar alla

EU vill ta ett nytt grepp på migrationen och teckna särskilda avtal med de grannländer som står för den största invandringen.

Källtext 4 (Judicial cooperation – 21/09/2011)

*Blueprint for EU policy on criminal law
New plan will help protect citizens through effective implementation of EU-wide rules and define what violations should be considered as criminal offences.*

Google Translate

Utkast till EU: s politik om straffrättsligt

Nya planen kommer att bidra till att skydda medborgarna genom effektivt genomförande av EU-regler och definiera vad som kränkningar bör betraktas som brott.

Systran

Ritning för EGpolitik på straffrätt

Nytt planera ska hjälp skyddar medborgare till och med effektivt genomförande av EG-snedboll härskar och definierar vilka kränkningar bör vara ansedda som brottsliga förseelsear.

Manuell översättning

Ny straffrättslig strategi för EU

EU vill skydda allmänheten mot brottsligheten och föreslår gemensamma regler om vilka handlingar som ska anses vara brottsliga.

Källtext 5 (EU Citizens' rights – 20/06/2011)

*Mixed progress on fundamental rights
Marginalised Roma, the poor treatment of asylum seekers and threats to data protection – three challenges the EU must solve in upholding fundamental rights.*

Google Translate

Varierande framgångar på grundläggande rättigheter

Marginaliserade Roma, den dåliga behandlingen av asylsökande och hot mot dataskyddet – tre utmaningar som EU måste lösa att upprätthålla grundläggande rättigheter.

Systran

Blandat framsteg på grundrätter

Marginalised Roma, den fattiga behandlingen av asylsökare och hot till dataskydd – tre utmaningar som EG måste lösa, i att försvara grundrätter.

Manuell översättning

Grundläggande rättigheter värnas inte alltid i EU

Marginaliserade romer, dålig behandling av asylsökande och hot mot datasäkerheten. Det är tre problem som EU måste lösa för att skydda de grundläggande rättigheterna.

Energy and natural resources

Källtext 6 (Energy – 19/12/2011)

*Towards a competitive low-carbon energy sector
EU sets out plans for cutting emissions by over 80% without disrupting energy supplies and competitiveness.*

Google Translate

Mot en konkurrenskraftig med låga koldioxidutsläpp inom energisektorn
EU fastställs planer för att minska utsläppen med över 80% utan att störa energiförsörjning och konkurrenskraft.

Systran

In mot en konkurrenskraftig låg-kol energisektor
EGuppsättningar ut planerar för bits utsläpp by över 80% utan avbrytande energiförsörjningar och konkurrensförmåga.

Manuell översättning

Framtidens energi: konkurrenskraftig och koldioxidsnål

EU vill minska utsläppen med över 80 procent utan att störa energiförsörjningen eller skada konkurrenskraften.

Källtext 7 (Trans-European networks – 19/10/2011)

*Connecting Europe
The EU will invest €50bn in infrastructure – connecting Europe, boosting competitiveness and creating jobs.*

Google Translate*Anslutning Europa*

EU kommer att investera 50 miljarder euro i infrastruktur – att binda ihop Europa, öka konkurrenskraften och skapa arbetstillfällen.

Systran*Förbindande Europa*

Den ska EG investerararar €50bn i infrastruktur – förbindande Europa, ökande konkurrensförmåga och skapajobb.

Manuell översättning*Europa länkas samman*

EU vill investera 50 miljarder euro i infrastruktur för att länka samman Europa, öka konkurrenskraften och skapa jobb.

Källtext 8 (Natural resources – 17/10/2011)

*Smart resource use – doing more with less
Our future well-being depends on how efficiently we use resources now. Below are some tips on how we can do this.*

Google Translate*Smart resursåtgång – att göra mer med mindre*

Vår framtida välfärd beror på hur effektivt vi använder resurserna nu. Nedan följer några tips på hur vi kan göra detta.

Systran*Smart resursbruk – göra mer med mindre*

Vår framtid som brunn-är beror på hur effektivt vi använder resurser nu. Nedanför är några spetsar på hur vi kan göra denna.

Manuell översättning*Spara på resurserna – gör mer med mindre*

Vår framtida välfärd står och faller med hur effektivt vi använder resurserna nu. Här hittar du några tips på vad du kan göra.

Källtext 9 (Energy – 08/09/2011)

Secure energy supplies at home and abroad

Improved coordination among governments will strengthen the EU's hand when negotiating with international energy suppliers.

Google Translate

Säker energiförsörjning hemma och utomlands

Bättre samordning mellan regeringarna kommer att stärka EU:s hand när förhandlingar med internationella energileverantörer.

Systran

Säkra energiförsörjningar hemma och utomlands

Förbättrad koordination bland ska regeringar förstärker EU'SNA räcker, när den förhandlar med landskampenergileverantörer.

Manuell översättning

Tryggad energiförsörjning i och utanför EU

Bättre samordning mellan EU-länderna ska stärka EU:s röst i förhandlingarna med internationella energileverantörer.

Källtext 10 (Climate change – 30/08/2011)

*Driving down greenhouse gas emissions
New measure will encourage car makers to invest in CO2 reduction technologies, part of the EU's overall approach to climate change.*

Google Translate

Pressa ner utsläppen av växthusgaser

Ny åtgärd kommer att uppmuntra biltillverkare att investera i CO2-minskning teknik, en del av EU:s övergripande strategi för klimatförändringen.

Systran

Körning besestrar växthuset gasar utsläpp

Nytt mäta ska uppmuntrar biltillverkare att investera i CO2förminskningsteknologier, delen av EU'SENS overall att närma sig till klimatförändring.

Manuell översättning

Högre växel i klimatarbetet

Nya åtgärder ska uppmuntra biltillverkarna att investera i teknik som minskar koldioxidutsläppen, som ett led i EU:s strategi mot klimatförändringarna.

Science and technology

Källtext 11 (Science, research and innovation – 08/02/2012)

*Innovative Europe – a health check
EU makes progress, but growth slowing. This trend highlights the need to increase efforts if Europe's economy is to maintain global competitiveness.*

Google Translate

Innovativt Europa – en hälsokontroll

EU gör framsteg, men tillväxten avtar. Denna trend belyser behovet av att öka insatserna om Europas ekonomi är att upprätthålla den globala konkurrenskraften.

Systran

Innovativa Europa – en vård- kontroll

EG gör framsteg, men tillväxt som saktar. Denna trend markerar de behovsförhöjningsförsöken, om Europa ekonomi är att underhålla global konkurrensförmåga.

Manuell översättning

Hur mår innovationsförmågan i EU?

Innovationsförmågan har stärkts, men har tappat fart på sistone. Det krävs därför nya satsningar om vår ekonomi ska stå sig i den internationella konkurrensen.

Källtext 12 (Science, research and innovation – 01/12/2011)

*Turning research into results
Planned €80 billion EU research programme sharpens focus on converting research results into products and services.*

Google Translate

Turning forskning till resultat

Planerade € 80000000000 EU: s forskningsprogram skärper fokus på att omvandla forskningsresultat till produkter och tjänster.

Systran

Roterande forskning in i resultat

Planerad EGforskning för miljard €80 programmerar vässar fokuserar på att konvertera forskningresultat in i produkter och servar.

Manuell översättning

EU:s nya forskningsprogram

Kommissionen vill satsa 80 miljarder euro på att omsätta forskningsresultat i konkreta produkter och tjänster.

Källtext 13 (Science, research and innovation – 10/02/2011)

Fostering innovation

Plans unveiled to revamp EU research funding to spur more innovation, increase its economic impact, make it easier for researchers to get involved and deliver better value for taxpayers.

Google Translate

Främja innovation

Planer presenterade förnya EU: s forskningsfinansiering att sporra till mer innovation, öka sitt ekonomiska konsekvenser, gör det lättare för forskare att engagera sig och leverera bättre värde för skattebetalarna.

Systran

Vårda innovation

Plans avtäckte för att fräscha upp EGforskningfinansiering för att sporra mer innovation, förhöjning som dess ekonomiskt får effekt, gör den lättare för att forskare ska få involverat, och att leverera bättre värdena för skattebetalarear.

Manuell översättning

Samråd om EU:s forskningspengar

EU vill se över sitt forskningsstöd för att stimulera innovation, öka effekterna för ekonomin, göra det lättare för forskare att delta och ge skattebetalarna bättre valuta för pengarna.

Källtext 14 (Science, research and innovation – 19/07/2011)

*€7bn for cutting-edge research
The EU's latest call for research proposals focuses on innovation and getting good ideas to market.*

Google Translate

7 miljarder euro för spetsforskning

EU: s senaste ansökningsomgång för forskningsprojekt fokuserar på innovation och få goda idéer till marknaden.

Systran

€7 bn för spjutspetsforskning

Eu's senaste appell för forskningförslag fokuserar på innovation och att få bra idéer att marknadsföra.

Manuell översättning

EU satsar sju miljarder euro på spetsforskning

EU:s senaste ansökningsomgång för forskningsprojekt är inriktad på innovation och marknadsföring av goda idéer.

Källtext 15 (Communication technologies and multimedia – 06/07/2011)

*Roaming with more choice and lower prices
"Bill shock" from roaming with your mobile phone within the EU could come to an end with measures to make the market more competitive.*

Google Translate

Roaming med större valfrihet och lägre priser

"Bill chock" från roaming med din mobiltelefon inom EU kan komma till ett slut med åtgärder för att göra marknaden mer konkurrenskraftig.

Systran

Att ströva omkring med mer prima och prissätter lower

"Chockar räkningen" från att ströva omkring med din mobil ringer inom EG kunde komma till en avsluta med mäter för att göra marknadsföra konkurrenskraftigare.

Manuell översättning

Ringa och surfa i EU – större utbud och lägre priser

Nu kan det vara slut på chockräkningar när du surfat med mobilen i ett annat EU-land. EU lägger fram förslag för att öka konkurrensen och sänka priserna.

Business

Källtext 16 (Enterprise and industry – 07/03/2011)

*Satellite service makes air travel even safer
EGNOS-for-aviation, a satellite navigation service launched on 2
March 2011, will increase flight safety, reduce delays and open up new
destinations.*

Google Translate

Satellit tjänst gör flyget ännu säkrare

Egnos-för-Aviation, ett satellitnavigering lanserades den 2 mars 2011, kommer att öka flygsäkerheten, minska förseningarna och öppna upp nya destinationer.

Systran

Satellit- tjänste- gör för att lufta reser även säkrare

EGNOS-för-flyg ett satellit- tjänste- för navigering som lanseras på 2 mars 2011, ska förhöjningflygsäkerhet, förminskar fördröjningar och öppnar upp nya destinationer.

Manuell översättning

Satellittjänst gör flyget säkrare

Egnos - EU:s satellitnavigeringstjänst - ska bidra till säkrare flygresor, färre förseningar och fler resmål.

Källtext 17 (e-Business – 13/01/2012)

*Making it easier to pay without cash – consultation
We need your opinion on how to give EU shoppers a better choice of
cash-free payment methods, especially online – by spurring
competition in the electronic payments market.*

Google Translate

Att göra det lättare att betala utan kontanter – samråd

Vi behöver din åsikt om hur du ger EU shoppare ett bättre val av kontanter-fria betalningsmetoder, särskilt på nätet - genom att sporra konkurrensen i den elektroniska betalningsmarknaden.

Systran

Danande det som är lättare att betala utan kassa – konsultation

Vi behöver din åsikt på hur man ger EGshoppare ett bättre primat av kassa-fria betalningmetoder, speciellt direktanslutet – genom att sporra konkurrens i de elektroniska betalningarna, marknadsföra.

Manuell översättning

Hur kan det bli lättare att betala utan kontanter? – samråd

Vi behöver din åsikt om hur konsumenterna i EU ska få fler valmöjligheter att betala utan kontanter, särskilt på nätet.

Källtext 18 (Enterprise and industry – 14/10/2011)

*Standard European sales contract to ease cross-border shopping
Common set of optional sales rules would ease cross-border trade and cut costs for companies while giving consumers greater choice and protection.*

Google Translate

Standardiserad europeisk köpeavtal för att underlätta handel över gränserna

Gemensam uppsättning valfria försäljning regler skulle underlätta gränsöverskridande handel och minska kostnaderna för företagen samtidigt som konsumenterna ett större urval och skydd.

Systran

Standarda europeeror avtalar för att lindra gränsöverskridande shopping

Vanligt härskar uppsättningen av valfria reor skulle lindrar gränsöverskridande handel, och snittet kostar för företagsstunder som ger konsumenter mer stor primat och skydd.

Manuell översättning

Lättare handla utomlands med gemensamt köpeavtal för hela EU

Lägre kostnader för företagen och större utbud och bättre skydd för konsumenterna – det kan bli resultatet av ett nytt förslag om gemensamma EU-regler för försäljning över gränserna.

Källtext 19 (Intellectual property rights – 24/05/2011)

*Blueprint for intellectual property rights
Coordinated EU approach would better protect intellectual property rights and fight piracy and counterfeiting.*

Google Translate

Blueprint för immateriella rättigheter

Samordnad EU-strategi skulle bättre skydda immateriella rättigheter och bekämpa piratkopiering och varumärkesförfalskning.

Systran

Ritning för immateriell rättighetsträtter

Den koordinerade EG att närma sig skulle bättre skyddar immateriell rättighetsträtter och slåss piratkopiering och valutaförfalskning.

Manuell översättning

Ny plan för immateriella rättigheter

Bättre skydd för immateriella rättigheter och EU-samarbete mot förfalskning och piratkopiering är några av kommissionens förslag.

Källtext 20 (Enterprise and industry – 27/04/2011)

*Corporate governance reform - consultation
Views sought on how to improve the way publicly traded companies are managed and on providing better protection for shareholders.*

Google Translate

Bolagsstyrning reform – samråd

Visningar sökts hur man kan förbättra det sätt börsnoterade företag styrs och på att ge bättre skydd för aktieägarna.

Systran*Företags maktreform – konsultation*

Views sökte på hur man förbättrar de långt publicly handlade företagen klaras av och på att ge bättre skydd för shareholders.

Manuell översättning*Reform av bolagsstyrningen – samråd*

EU vill veta hur man kan förbättra styrningen av börsnoterade företag och ge aktieägarna bättre skydd.